

## Giảng Pháp tại Pháp hội Washington DC năm 2002

### 在2002年华盛顿DC法会上的讲话

( 李洪志 2002年7月22日 )

大家好！( 热烈鼓掌 )

很长时间没有和大家见面了。因为多方面原因我不想过多地出来，最主要的原因是大法弟子在证实法，在救度众生，每一个大法弟子都在走自己的路，每一个大法弟子都要有机会走自己的路，所以作为师父来讲，不能不给你们自己证实法的机会。得让你们自己去做。当然，很多学员在证实法、在救度众生与讲清真相中，还是有许多问题想要问师父到底怎么做。

**Tại 2002 niên Hoa Thịnh Đốn DC Pháp hội thượng đích giảng Pháp**

**Giảng Pháp tại Pháp hội Washington DC năm 2002**

(Lý Hồng Chí, 2002 niên 7 nguyệt 22 nhật)

(Lý Hồng Chí, 22 tháng Bảy, 2002)

Đại gia hảo! (*niệt liệt cổ chương*)

Chào tất cả! (*vỗ tay niệt liệt*)

Ngân trường thời gian một hữu hoà đại gia kiến diện liễu. Nhân vi đa phương diện nguyên nhân ngã bất tường quá đa địa xuất lai, tối chủ yếu đích nguyên nhân thị Đại Pháp đệ tử tại chứng thực Pháp, tại cứu độ chúng sinh, mỗi nhất cá Đại Pháp đệ tử đô tại tâu tự kỷ đích lộ, mỗi nhất cá Đại Pháp đệ tử đô yếu hữu cơ hội tâu tự kỷ đích lộ, sở dĩ tác vi Sư phụ lai giảng, bất năng bất cấp nhĩ môn tự kỷ chứng thực Pháp đích cơ hội. Đặc nhượng nhĩ môn tự kỷ khứ tổ. Đương nhiên, ngân đa học viên tại chứng thực Pháp, tại cứu độ chúng sinh dữ giảng thanh chân tướng trung, hải thị hữu hứa đa vấn đề tường yếu vấn Sư phụ đảo để chăm ma tổ.

Lâu rồi không gặp mặt chư vị. Do nguyên nhân nhiều mặt, nên tôi cũng không định xuất hiện quá nhiều; nguyên nhân chủ yếu nhất là [hiện nay] các đệ tử Đại Pháp đang chứng thực Pháp, đang cứu độ chúng sinh, mỗi đệ tử Đại Pháp đang bước đi trên con đường của mình, mỗi đệ tử Đại Pháp đều cần có cơ hội bước đi trên con đường của mình; do vậy là Sư phụ mà xét, thì không thể không cấp cho chư vị cơ hội tự mình chứng thực Pháp. Phải để cho tự thân chư vị thực hiện. Tất nhiên, rất nhiều học viên trong khi chứng thực Pháp, trong khi cứu độ chúng sinh và giảng rõ chân tướng, vẫn còn rất nhiều vấn đề muốn hỏi Sư phụ cần phải làm như thế nào.

大家记得，在三年前，邪恶的迫害刚刚开始的时候，我们很多学员都不知道怎么做。年轻弟子都没有经过文化大革命那样的邪恶。可是慢慢地大家冷静下来，从不知道怎么做到最后知道怎么做，过程中虽然有损失，但是，路是你们自己走过来的。每个人在这场邪恶的迫害中，都在严肃地思考着自己应该怎么做、应该走什么样的路，从中树立起了自己的威德，从巨难中走过来了。这就是了不起，

这就是大法弟子应该做的，这就是你留下的正法的路、觉者的威德。所以很多时候，师父不能告诉你们怎么做。法，已经讲出来了，用法去衡量就能做好；有大问题时，我一定会告诉大家。除此之外，很多你们碰到的具体问题，都得你们自己去斟酌，都得你们自己去想办法解决。哪里出现了问题，哪里就是需要你们去讲清真相、去救度。不要碰到困难了就绕开走。当看到给我们带来了损失，看到我们证实法有障碍时，不要绕开走，要面对它去讲清真相、去救度生命。这是大法弟子的慈悲，是我们在救度生命。同时呢，在讲清真相中，很多被蒙蔽的人与误解、偏见，都可以把它解决掉。毕竟在中国发生的这场邪恶迫害中谎言的宣传迷惑了众生，用欺骗的假象掩盖了事实，那么在真相面前，人们都会去斟酌，人自己怎么样去对待这一切也是他们的选择。

Đại gia ký đắc, tại tam niên tiền, tà ác đích bách hại cương cương khai thủy đích thời hậu, ngã môn ngân đa học viên đô bất tri đạo chăm ma tổ. Niên khinh đệ tử đô một hữu kinh quá Văn Hoá Đại Cách Mệnh ná dạng đích tà ác. Khả thị mạn mạn địa đại gia lãnh hạ lai, tùng bất tri đạo chăm ma tổ đảo tối hậu tri đạo chăm ma tổ, quá trình trung tuy nhiên hữu tồn thất, dân thị, lộ thị nhĩ môn tự kỷ tẩu quá lai đích. Mỗi cá nhân tại giá trường tà ác đích bách hại trung, đô tại nghiêm túc địa tư khảo trước tự kỷ ung cai chăm ma tổ, ung cai tẩu thập ma dạng đích lộ, tùng trung thụ lập khởi liễu tự kỷ đích uy đức, tùng cự nạn trung tẩu quá lai liễu. Giá tự thị liễu bất khởi, giá tự thị Đại Pháp đệ tử ung cai tổ đích, giá tự thị nhĩ lưu hạ đích Chính Pháp đích lộ, Giác Giả đích uy đức. Sở dĩ ngân đa thời hậu, Sư phụ bất năng cáo tổ nhĩ môn chăm ma tổ. Pháp, dĩ kinh giảng xuất lai liễu, dụng Pháp khứ hành lượng tự năng tổ hảo; hữu đại vấn đề thời, ngã nhất định hội cáo tổ đại gia. Trừ thử chi ngoại, ngân đa nhĩ môn bán đảo đích cụ thể vấn đề, đô đắc nhĩ môn tự kỷ khứ châm chúc, đô đắc nhĩ môn tự kỷ khứ tương bạn pháp giải quyết. Ná lý xuất hiện liễu vấn đề, ná lý tự thị nhu yếu nhĩ môn khứ giảng thanh chân tướng, khứ cứu độ. Bất yếu bán đảo khôn nan liễu tự nhiều khai tẩu. Đương khán đảo cấp ngã môn đới lai liễu tồn thất, khán đảo ngã môn chứng thực Pháp hữu chương ngại thời, bất yếu nhiều khai tẩu, yếu diện đối

Mọi người vẫn nhớ, ba năm trước đây, khi bức hại tà ác vừa mới bắt đầu, rất nhiều học viên chúng ta đều không biết thực hiện như thế nào. Các đệ tử trẻ tuổi đều chưa từng trải qua tà ác kiểu như thời Đại Cách mạng Văn hoá. Tuy nhiên mọi người dần dần trầm tĩnh trở lại, từ chỗ không biết thực thi ra sao cuối cùng đã biết cần làm thế nào; đành rằng trong quá trình ấy có tồn thất, nhưng chư vị đều tự mình đi qua được con đường ấy. Trong cuộc bức hại tà ác này, mỗi cá nhân [chư vị] đều đã cân nhắc rất nghiêm túc rằng bản thân cần phải làm gì, cần phải [chọn] đi theo con đường như thế nào, từ đó gây dựng uy đức của bản thân mình, từ trong đại nạn mà vượt lên. Điều ấy thật suât sắc, là điều mà các đệ tử Đại Pháp nên phải làm; ấy chính là con đường Chính Pháp mà chư vị đã lưu lại [cho hậu thế], là uy đức của các Giác Giả. Do vậy có rất nhiều lúc, Sư phụ không thể bảo cho chư vị thực hiện như thế nào. Pháp đã giảng xuất ra rồi, dùng Pháp mà nhận định là có thể thực thi được tốt; khi có vấn đề lớn, tôi nhất định sẽ bảo chư vị. Trừ trường hợp đó ra, thì đối với rất nhiều những vấn đề cụ thể mà chư vị gặp phải, đều cần chư vị tự mình cân nhắc, chư vị cần tự mình suy nghĩ cách giải quyết. Ở đâu xuất hiện vấn đề, ở đó cần chư vị đến giảng rõ chân tướng, đến cứu độ. Khi gặp khó nạn thì không được lảng tránh. Khi thấy những gì gây tổn thất cho chúng ta, khi thấy chương ngại trong chứng thực Pháp của

tha khứ giảng thanh chân tướng, khứ cứu độ chúng sinh. Giá thị Đại Pháp đệ tử đích từ bi, thị ngã môn tại cứu độ chúng sinh. Đồng thời ni, tại giảng thanh chân tướng chung, ngân đa bị mông tế đích nhân dữ ngộ giải, thiên kiến đô khả dĩ bả tha giải quyết diệu. Tất cánh tại Trung Quốc phát sinh đích giá trường tà ác bách hại trung trung hoang ngôn đích tuyên truyền mê hoặc liễu chúng sinh, dụng khi biển đích giả tượng yểm cái liệu sự thực, ná ma tại chân tướng diện tiên, nhân môn đô hội khứ châm chúc, nhân tự kỷ chăm ma dạng khứ đối đãi giá nhất thiết dã thị tha môn đích tuyên trách.

chúng ta, thì không được lảng tránh, [mà] cần phải đối diện với chúng mà giảng rõ chân tướng, mà cứu độ chúng sinh. Đây là từ bi của đệ tử Đại Pháp, đây là việc chúng ta cứu độ chúng sinh. Đồng thời, trong khi giảng rõ chân tướng, [đối với] rất nhiều người bị bùng bít, hiểu lầm, hiểu sai thì [chư vị] đều có thể giải quyết cho họ hết. Dẫu sao trong cuộc bức hại tà ác phát sinh tại Trung Quốc, những lời vu khống tuyên truyền kia đã mê hoặc chúng sinh, dùng các hiện tượng giả dối để che đậy sự thực; như vậy đến khi có chân tướng hiện tiền, người ta đều sẽ cân nhắc; con người tự họ đối xử với hết thảy mọi việc như thế nào cũng chính là điều mà họ tự chọn.

所以总的来看啊，这三年中，大家总体上做得都很好，而且越来越成熟，越来越理智，特别是中国大陆的学员，大家开始的时候由于不知怎么办，显得比较乱一些，但是很快就从不知道怎么样去做，渐渐地知道了怎么样针对这场邪恶的现实，到最后大家能够冷静下来了，到今天你们越来越成熟了。上亿人在修炼，新学员、老学员，学法深的、学法浅的，对法还有刚刚理解的、刚刚认识的，这些学员不是全能在法上认识法。面对这场魔难，很多学法不深的学员与新学员都有他自己带有常人之心的不同认识与对证实法的理解。那么在证实法与讲清真相中，就有很多人是带着不同程度的常人之心去做的，当他们在被迫害中，常人之心就会被人情所动，就会被伪善与欺骗所动。无论怎样，只有坚持学法，才能去掉常人之心，才能去掉执著，从而达到不为常人中一切所动。三年多过去了，这场旧势力强加给我们的迫害，也使我们在揭露邪恶谎言、证实大法与救度众生的过程中越来越成熟、越来越理智，越来越清醒，越来越坚定，越来越能严肃地对待这场邪恶的迫害。

Sở dĩ tổng đích lai khán a, giá tam niên trung, đại gia tổng thể thượng tố đắc đô ngân hảo, nhi thả việt lai việt thành thực, việt lai việt lý trí, đặc biệt thị Trung Quốc Đại Lục đích học viên, đại gia khai thủy đích thời hậu do vu bất tri đạo chăm ma bạn, hiển đắc tỷ giáo loạn nhất ta, dẫn thị ngân khoái tự tùng bất tri đạo chăm ma dạng khứ tố, tiệm tiệm địa tri đạo liễu chăm ma dạng châm đối giá trường tà ác đích hiện thực, đáo tối hậu đại gia năng cú lãnh tinh hạ lai liễu, đáo kim thiên nhĩ môn việt lai việt thành thực liễu. Thượng ức nhân tại tu luyện, tân học viên, lão học viên, học

Do vậy xét tổng thể; trong ba năm qua, mọi người nhìn chung đều thực hiện rất tốt, hơn nữa càng ngày càng thành thực, càng này càng lý trí, nhất là các học viên tại Trung Quốc; mọi người khi mới bắt đầu vì chưa biết cách làm thế nào, nên đã thể hiện có phần loạn một chút, tuy nhiên rất mau chóng đã từ chỗ không biết được phải làm như thế nào, mà dần dần biết được cần đối mặt với hiện thực tà ác này ra sao, cho đến cuối cùng mọi người đã trầm tĩnh trở lại, và đến hôm nay chư vị càng ngày càng thành thực. Hơn 100 triệu người đang tu luyện, học viên mới, học viên lâu năm,

Pháp thâm đích, học Pháp thiên đích, đối Pháp hải hữu cương cương lý giải đích, cương cương nhận thức đích, giá ta học viên bắt thi toàn năng tại Pháp thượng nhận thức Pháp. Diện đối giá trường ma nạn, ngàn đa học Pháp bắt thâm đích học viên dữ tân học viên đô hữu tha tự kỷ đối hữu thường nhân chi tâm đích bất đồng nhận thức dữ đối chứng thực Pháp đích lý giải. Ná ma tại chúng thực Pháp dữ giảng thanh chân tượng trung, tự hữu ngàn đa nhân thị đối trước bất đồng trình độ đích thường nhân chi tâm khứ tổ đích, đương tha môn tại bị bách hại trung, thường nhân chi tâm tự hội bị nhân tình sở động, tự hội bị nguy hiểm dữ khi biến sở động. Vô luận chăm dạng, chỉ hữu kiên trì học Pháp, tài năng khứ điệu thường nhân chi tâm, tài năng khứ điệu chấp trước, từng nhi đạt đáo bất vi thường nhân trung đích nhất thiết động. Tam niên đa quá khứ liễu, giá trường cự thể lực cường gia cấp ngã môn sở bách hại, đã sử ngã môn tại yết lộ tà ác hoang ngôn, chúng thực Đại Pháp dữ cứu độ chúng sinh đích quá trình trung việt lai việt thành thực, việt lai việt lý trí, việt lai việt thanh tịnh, việt lai việt kiên định, việt lai việt năng nghiêm túc địa đối đãi giá trường tà ác đích bách hại.

[người] học Pháp sâu, [người] học Pháp nông, đối với Pháp vừa mới bắt đầu hiểu ra, vừa mới bắt đầu nhận thức được; những học viên ấy không thể hoàn toàn từ Pháp mà nhận thức Pháp. Khi đối diện với ma nạn này, rất nhiều học viên học Pháp chưa sâu và học viên mới [do] mang theo tâm người thường [nên] đều có nhận thức và lý giải khác nhau về việc chứng thực Pháp. Như vậy trong khi chúng thực Pháp và giảng rõ chân tượng, có rất nhiều người mang theo các trình độ khác nhau của tâm người thường mà thực thi; khi họ bị bách hại, tâm người thường liền bị nhân tình làm [lay] động, bị nguy hiểm và những điều giả dối làm [lay] động. Dầu thế nào đi nữa, thì chỉ có kiên trì học Pháp, mới có thể vứt bỏ tâm người thường, mới có thể vứt bỏ chấp trước, từ đó đạt đến bất động trước bất kể điều gì nơi người thường. Ba năm qua rồi, cuộc bách hại mà cự thể lực cường bách lên chúng ta, cũng đã làm cho chúng ta—trong khi vạch trần vu khống của tà ác, trong quá trình chúng thực Đại Pháp và cứu độ chúng sinh—ngày càng thành thực, ngày càng lý trí, ngày càng tinh táo, ngày càng kiên định, ngày càng nghiêm túc mà đối đãi với cuộc bách hại tà ác này.

大法在世间传十年了，三年前那还不到十年时间，只有七年。时间虽短，但是大法的根已经深深地扎在了宇宙中，扎在了人世间，谁也动摇不了。从现在的整个情况来看，表面上迫害还很邪恶，实际上那些能抑制人、操纵人的邪恶烂鬼已经所剩无几了。剩的越少邪恶叫嚣得越欢，越所剩无几它就越歇斯底里。对于某些对大法掌握程度不同的修炼者来讲，所表现出来的坚定程度也不同，目前对正法形势感受也不一样，自身的状态会造成自身感受的不同，有的可能觉得形势是严峻的；对于某些人来讲，可能形势已经变宽松了；对于某些人来讲，可能觉得正是救度世人、讲清真相的大好时机。对法认识、理解的程度不同会感觉到当前的形势的不同，这一切都是针对不同的人心的。做得好的就会改变自己周围的环境，做得差的也会使自己周围的环境随心而变化。大法弟子不同的心态，对环境的感受是不同的，那么每个人表现出来的状态就不同。真实情况我看就是邪恶的旧势力要干他们要干的事。大家做得好不是走旧势力安排的路，目的是不叫旧势力钻空子。不管怎么样，我们大法弟子整体上是越来越成熟了，越来越理智、冷静、坚定、严肃地对待

这一切了。开始的时候众多的学员都带着许多的常人心，表现出了各种不同的状态，表面上是在证实法，实际上是掺杂着人心的，达不到证实法的目的，一旦被迫害时又会起反效果。现在不同了。你们与三年前的你们已经完全不一样了。当然啦，修炼中你们还有常人心在，因此能够在常人中修炼。可是这些常人之心也会表现出来，时不时地也会在各种环境中起着不良的作用。但是你们现在与三年前相比，还是越来越了不起了，也就是说，大法弟子成熟了。

Đại Pháp tại thể gian truyền thập niên liễu, tam niên tiền ná hài bất đáo thập niên thời gian, chỉ hữu thất niên. Thời gian tuy đoản, dẫn thị Đại Pháp đích căn dĩ kinh thâm thâm địa trát tại liễu vũ trụ trung, trát tại liễu nhân thể gian, thủy dã động dao bất liễu. Tùng hiện tại đích chính cá tình huống lai khán, biểu diện thượng bách hại hải ngân tà ác, thực tế thượng ná ta năng ức chế nhân, thao túng nhân đích tà ác lạm quỹ dĩ kinh sở thặng vô kỷ liễu. Thặng đích việt thiếu tà ác khiêu hiêu đắc việt hoan, việt sở thặng vô kỷ tha tự việt yết tư đề lý. Đối vu mỗ ta đối Đại Pháp chương ác trình độ bất đồng đích tu luyện giả lai khán, sở biểu hiện xuất lai đích kiên định trình độ dã bất đồng, mục tiền đối Chính Pháp hình thể cảm thụ dã nhất dạng, tự thân đích trạng thái hội tạo thành tự thân cảm thụ đích bất đồng, hữu đích khả năng giác đắc hình thể thị nghiêm tuân đích; đối vu mỗ ta nhân lai giảng, khả năng hình thể dĩ kinh biến khoan tụng liễu; đối vu mỗ ta nhân lai giảng, khả năng giác đắc chính thị cứu độ thể nhân, giảng thanh chân tướng đích đại hảo thời cơ. Đối Pháp nhận thức, lý giải đích trình độ bất đồng hội cảm giác đáo đương tiền đích hình thể đích bất đồng, giá nhất thiết đô thị châm đối bất đồng đích nhân tâm đích. Tổ đắc hảo đích tự hội cải biến tự kỷ chu vi đích hoàn cảnh, tổ đắc sai đích dã hội sử tự kỷ chu vi đích hoàn cảnh tùy tâm nhi biến hoá. Đại Pháp đề từ bất đồng đích tâm thái, đối hoàn cảnh đích cảm thụ thị bất đồng đích, ná ma mỗi cá nhân biểu hiện xuất lai đích trạng thái tự bất đồng. Chân thực tình huống ngã khán tự thị tà ác đích cụ thể lực yếu cán tha môn yếu cán đích sự. Đại gia tổ đắc hảo bất thị tẩu cụ thể lực an bài đích lộ, mục đích thị bất khiêu cụ thể

Đại Pháp đã truyền ở thể gian trong mười năm; ba năm trước còn chưa đến mười năm, mới có bảy năm. Thời gian tuy ngắn, nhưng cái gốc rễ của Đại Pháp đã gắn sâu vào vũ trụ, gắn vào nhân thể, không ai dao động [Nó] được nữa. Từ toàn thể tình huống hiện nay mà xét, bức hại bề mặt ấy còn rất tà ác, [nhưng] trên thực tế một dùm lạm quỹ tà ác có thể ức chế con người, thao túng con người ấy chỉ còn lại thừa thớt. Còn lại càng ít, tà ác càng kêu gào âm ỹ; còn lại càng thừa thớt, chúng càng quậy phá. Đối với một số người tu luyện có các trình độ nắm vững Đại Pháp khác nhau mà xét, thì trình độ kiên định biểu hiện ra ngoài cũng khác nhau, cảm thụ đối với hình thể Chính Pháp hiện nay cũng khác nhau; trạng thái của bản thân mình sẽ tạo thành các cảm thụ của bản thân mình khác nhau; có người cảm thấy rằng hình thể này thật nghiêm ngặt; đối với một số người khác, có thể hình thể đã nói rộng rất nhiều; đối với một số người thì đây có thể lại là một thời cơ cực tốt để cứu độ chúng sinh và giảng rõ chân tướng. [Những người] có trình độ nhận thức và lý giải Pháp khác nhau sẽ có cảm nhận về hình thể trước mắt là khác nhau; hết thấy những thứ ấy là nhắm thẳng vào nhân tâm khác nhau. Thực hiện được tốt sẽ cải biến hoàn cảnh chung quanh bản thân mình, thực hiện sai sót cũng làm cho hoàn cảnh chung quanh bản thân mình theo tâm mà biến hoá. Các tâm thái khác nhau của các đệ tử Đại Pháp, các cảm thụ đối với hoàn cảnh là khác nhau, như vậy trạng thái biểu hiện ra của mỗi cá nhân là khác nhau. Tình huống chân thực, theo tôi nhìn nhận, là cụ thể lực tà ác muốn thực hiện những sự việc mà chúng muốn thực hiện. Mọi người thực hiện tốt ấy không có đi theo con

lực toàn không tử. Bất quản chăm ma dạng, ngã môn Đại Pháp đệ tử chinh thể thượng thị viết lai viết thành thực liễu, viết lai viết lý trí, lãnh tĩnh, kiên định, nghiêm túc địa đối đãi giá nhất thiết liễu. Khai thủy đích thời hậu chúng đa đích học viên đô đối trước hứa đa đích thường nhân tâm, biểu hiện xuất liễu các chủng bất đồng đích trạng thái, biểu diện thượng thị tại chúng thực Pháp, thực tế thượng thị sam tạp trước nhân tâm đích, đạt bất đáo chúng thực Pháp đích mục đích, nhất đán bị bách hại thời hựu hội khởi phản hiệu quả. Hiện tại bất đồng liễu. Nhĩ môn dữ tam niên tiền đích nhĩ môn dĩ kinh hoàn toàn bất nhất dạng liễu. Đương nhiên lập, tu luyện trung nhĩ môn hải hữu thường nhân tâm tại, nhân thủ năng cú tại thường nhân trung tu luyện. Khả thị giá ta thường nhân chi tâm dã hội biểu hiện xuất lai, thời bất thời địa dã hội tại các chủng hoàn cảnh trung khởi trước bất lương đích tác dụng. Đãn thị nhĩ môn hiện tại dữ tam niên tiền tương tỷ, hải thị viết lai viết liễu bất khởi liễu, dã tỵ thị thuyết, Đại Pháp đệ tử thành thực liễu.

đường mà cự thể lực an bài; mục đích là không để cự thể lực dúi vào chỗ sơ hở. Dầu thế nào đi nữa, toàn thể các đệ tử Đại Pháp chúng ta càng ngày càng thành thực, càng ngày càng lý trí, trầm tĩnh, kiên định, nghiêm túc mà đối đãi với hết thầy [sự việc]. Lúc khai thủy có nhiều học viên mang theo rất nhiều tâm người thường, biểu hiện ra các loại trạng thái khác nhau; bề mặt là chúng thực Pháp, [nhưng] trên thực tế đã tạp lẫn các tâm của người thường, không đạt được mục đích chúng thực Pháp; đến lúc bị bức hại còn gây tác dụng phản diện. Hiện nay khác rồi. Chư vị [hôm nay] và chư vị ba năm về trước đã hoàn toàn khác rồi. Tất nhiên, trong [quá trình] tu luyện chư vị vẫn còn tâm của người thường, vì thế mới có thể tu luyện ở chốn người thường. Tuy những tâm người thường ấy cũng sẽ biểu hiện ra, thỉnh thoảng sẽ gây tác hại bất lương trong các hoàn cảnh. Nhưng chư vị hiện nay so với ba năm về trước, đã càng ngày càng suât sắc; nói cách khác, các đệ tử Đại Pháp đã thành thực rồi.

邪恶迫害不会长久了，因为操纵人的邪魔烂鬼越来越少。人自己要想干出点什么大事来，人没有那个本事，因为人一直是被另外的生命操控着的，当初中国邪恶之首敢于对大法弟子迫害是因为还有邪恶的因素在操控这邪恶的家伙。从整个正法形势看，大法弟子们在正法、救度众生、讲清真相中所做的这一切，都是在做最后的事了。你们在正见网上写的一篇文章中说，圣经启示录里面讲了，说邪恶的兽用嘴攻击神四十二个月，也就是三年半的时间。是不是这么回事，先不去说它，但是，这场邪恶表演真的到了力不从心的最后一步了。

Tà ác bách hại bất hội trường cửu liễu, nhân vi thao túng nhân đích tà ma lạn quý viết lai viết thiếu. Nhân tự kỷ yếu tương cán xuất điềm thập ma đại sự lai, nhân một hữu ná cá bản sự, nhân vi nhân nhất trực bị lãnh ngoại đích sinh mệnh thao khống trước đích, đương sơ Trung Quốc tà ác chi thủ cảm vu đối Đại Pháp đệ tử bách hại thị nhân vi hải hữu tà ác đích nhân tố tại thao khống giá tà ác đích gia hoá. Tùng chinh cá Chính Pháp hình thể khán, Đại Pháp đệ tử môn tại Chính Pháp, cứu độ

Bức hại tà ác sẽ không kéo dài, bởi vì tà ma lạn quý thao túng con người đang càng ngày càng giảm thiểu. [Dầu] bản thân con người muốn làm một chút sự việc lớn nào đó, [thì] con người cũng không có bản sự ấy; là vì con người vẫn luôn bị các sinh mệnh khác thao khống; mới đầu thì kẻ đầu sỏ tà ác tại Trung Quốc dám bức hại các đệ tử Đại Pháp, là vì còn có nhân tố tà ác đang thao khống kẻ tà ác ấy. Từ toàn thể hình thể Chính Pháp mà nhìn, các đệ tử Đại Pháp đang thực hiện hết thầy

chúng sinh, giảng thanh chân tướng trung sở tổ đích giá nhất thiết, đô thị tại tổ tối hậu đích sự liễu. Nhĩ môn tại Chính Kiến võng thượng tả đích nhất thiên văn chương trung thuyết, Thánh Kinh Khải Thị lục lý diện giảng liễu, thuyết tà ác đích thú dụng chủ công kích tứ thập nhị cá nguyệt, dã tựu thị tam niên bán đích thời gian. Thị bất thị giá ma hồi sự, tiên bất khứ thuyết tha, dân thị, giá trường tà ác biểu diễn chân đích đạo liễu lục bất tòng tâm đích tối hậu nhất bộ liễu.

những gì để Chính Pháp, cứu độ chúng sinh, giảng rõ chân tướng; đều là đang thực hiện những sự việc cuối cùng. Chư vị thấy trên Chính Kiến Net có một bài viết về việc trong Khải Thị của Thánh Kinh có giảng rằng con thú tà ác dùng cái miệng để công kích trong 42 tháng, tức là thời gian ba năm rưỡi. Có là vậy hay không, thì [tôi] không nói trước; tuy nhiên biểu diễn của trường tà ác này đã thật sự đến bước cuối cùng ‘lục bất tòng tâm’ rồi đó.

在中国邪恶烂鬼操控的人间首恶已经不是人了，其实那蠢东西早已经死了，构成这个生命的一切都完完整整地在地狱了。只有那张后天形成的身体最表皮、后天形成的物质形儿，还被邪恶支撑着，由于旧势力所安排的考验大法结束的时间未到，所以旧势力尽量地让它维持着。如果今天这表面不再被支撑，马上就是一堆灰与一股黑气，什么都没有。按照常人来讲，他已经死了一百回都不止了，但是那些烂鬼还撑着它表面的形，还在利用着它这个最表面的这点东西，但是理智是完全不正常的，它为迫害大法与大法弟子而后怕，因此而不敢下台，因此而疯狂，因此而为法轮功而活着了，因此而惶惶不可终日。那么操控人的这些邪恶，在大法弟子发正念与讲清真相中被清除得越来越多。宇宙中旧的因素在我们做的这一切中，从整个正法形势看，在不断地使它减少。那么也就使这邪恶力量越来越小，它要想维持大面积的邪恶已经做不到了，它只能在局部行恶了，而且范围越来越小。所以讲真相的事每个大法弟子都得重视起来，这是你们最应该全力做的最伟大的事。众生的被救度，你们自己对应的天体的圆满，都在其中。大法弟子人人要做，不放过一切机会。

Tại Trung Quốc tà ác lạm quỹ thao khống đích nhân gian thủ ác dĩ kinh bất thị nhân liễu, kỳ thực ná xuân đông tây táo dĩ kinh tử liễu, cấu thành giá cá sinh mệnh đích nhất thiết đô hoàn hoàn chỉnh chỉnh địa tại địa ngục liễu. Chỉ hữu ná trương hậu thiên hình thành đích thân thể tối biểu bì, hậu thiên hình thành đích vật chất hình nhi, hải bị tà ác chi sanh trước, do vụ cự thể lực sở an bài đích khảo nghiệm Đại Pháp kết thúc đích thời gian vị đáo, sở dĩ cự thể lực tận lượng địa nhượng tha duy trì trước. Như quả kim thiên biểu diện bất tại bị chi sanh, mã thượng tựu thị nhất đồng khô dĩ nhất cỗ hắc khí, thập ma đô một hữu. Án chiếu thường nhân lai giảng, tha dĩ kinh tử

Ở Trung Quốc, kẻ đầu sỏ tại nhân gian do lạm quỹ tà ác đang thao khống kia, đã không còn là người nữa; thực ra cái thứ xuân gốc ấy đã chết từ lâu; hết thấy những cấu thành sinh mệnh đều đã hoàn toàn ở trong địa ngục rồi. Chỉ còn lớp da thân thể ngoài cùng nhất hình thành lúc hậu thiên, cái hình hài vật chất hậu thiên mới hình thành kia, vẫn còn được tà ác nâng đỡ; vì thời điểm kết thúc khảo nghiệm đối với Đại Pháp của cự thể lực chưa đến, cho nên cự thể lực đang gắng sức để hẳn ta được duy trì. Nếu như hôm nay cái lớp vỏ ấy không được nâng đỡ nữa, thì lập tức sẽ thành một đồng tro tàn một làn khói đen, không còn gì cả. Theo [cách] người thường mà nói, thì

liều nhất bách hồi đô bất chi liễu, dẫn thị ná ta lạn quý hải sanh trước tha biểu diện đích hình, hải tại lợi dụng trước tha giá cá tối biểu diện đích giá điểm đông tây, dẫn thị lý trí thị hoàn toàn bất chính thường đích, tha vi bách hại Đại Pháp dữ Đại Pháp đệ tử nhi hậu phạt, nhân thử nhi bất cảm hạ đài, nhân thử nhi phong cuồng, nhân thử nhi vi Pháp Luân Công nhi hoạt trước liễu, nhân thử nhi hoàng hoàng bất khả chung nhất. Ná ma thao không nhân đích giá ta tà ác, tại Đại Pháp đệ tử phát chính niệm dữ giảng thanh chân tướng trung bị thanh trừ đặc việt lai việt đa. Vũ trụ trung cự đích nhân tố tại ngã môn tố giá đích nhất thiết trung, từng chỉnh cá Chính Pháp hình thể khán, tại bất đoạn địa sử tha giảm thiểu. Ná ma đã tự sử giá tà ác lực lượng việt lai việt thiểu, tha yếu tướng duy trì đại diện tích đích tà ác dĩ kinh tố bất đảo liễu, tha chỉ năng tại cuộc bộ hành ác liễu, nhi thả phạm vi việt lai việt thiểu. Sở dĩ giảng chân tướng đích sự mỗi cá Đại Pháp đệ tử đô đặc trọng thị khởi lai, giá thị nhi môn tối ung cai toàn lực tố đích tối vĩ đại đích sự. Chúng sinh đích bị cứu độ, nhi môn tự kỹ đối ứng đích thiên thể đích viên mãn, đô tại kỳ trung. Đại Pháp đệ tử nhân nhân yếu tố, bất phóng quá nhất thiết cơ hội.

hắn đã chết trên cả trăm lần rồi; tuy nhiên những lạn quý kia vẫn còn nâng đỡ cho cái hình hải bề mặt ấy của hắn, còn lợi dụng một chút bề mặt ngoài cùng của hắn; tuy nhiên lý trí đã hoàn toàn bất bình thường; vì [nó] bức hại Đại Pháp và các đệ tử Đại Pháp [nên] nó sợ hãi lắm; vì thế không dám hạ đài, vì thế mới điên cuồng, vì thế mà gắng sống chỉ vì Pháp Luân Công, vì thế nên suốt ngày lo sợ. Những tà ác thao không con người đang bị thanh trừ càng ngày càng nhiều khi các đệ tử Đại Pháp phát chính niệm và giảng rõ chân tướng. Trong khi chúng ta thực hiện hết thấy những sự việc này thì cự nhân tố trong vũ trụ—xét theo toàn thể hình thể Chính Pháp—đang không ngừng bị giảm thiểu. Như vậy cũng làm lực lượng tà ác đang càng ngày càng ít đi, chúng đều muốn duy trì tà ác trên diện rộng thì cũng không thể làm được, chúng chỉ có thể hành ác một cách cục bộ mà thôi, ngoài ra phạm vi cũng càng ngày càng nhỏ. Do đó giảng chân tướng là việc mà mỗi đệ tử Đại Pháp đều cần coi trọng; đây là sự việc vĩ đại nhất mà chư vị rất cần phải dùng toàn lực thực hiện. Các chúng sinh được cứu độ, sự viên mãn của thiên thể đối ứng với chư vị, thấy đều ở trong đó. Các đệ tử Đại Pháp ai ai cũng cần phải làm, không được bỏ qua bất kể cơ hội nào.

大家都看到了，现在在中国大陆以外的人们越来越清醒了。这有大法弟子在讲清真相中所表现出来的一方面，同时也是因为正法之势清除了更多的邪恶，使邪恶已经不能再操控世人了。人们都在冷静地思考。抑制人的东西没有了，操纵人干坏事的因素被清除了，在中国大陆以外的人更加清醒了，而且是越来越清醒了，越来越看清了在中国发生的这场邪恶的迫害。那么对我们在中国大陆以外的大法弟子来讲啊，也是我们进一步讲清真相、叫全世界人和各国的政府进一步认识这场邪恶的机会。所以我们在做这方面工作的时候，希望大家要做得扎实一些，让人们真正地能够认识这一切。

Đại gia đô khán đảo liễu, hiện tại tại Trung Quốc Đại Lục dĩ ngoại đích nhân môn việt lai việt thanh tinh liễu. Giá hữu Đại Pháp đệ tử tại giảng thanh chân tướng trung sở biểu hiện xuất lai đích nhất phương diện, đồng thời đã thị nhân vi Chính Pháp chi thể thanh trừ liễu

Như mọi người đã thấy, hiện nay con người ở ngoài Trung Quốc đều càng ngày càng thanh tinh. Điều ấy có phương diện là thể hiện của việc các đệ tử Đại Pháp giảng rõ chân tướng, đồng thời cũng là vì cái thể của Chính Pháp đang thanh trừ rất nhiều tà ác, làm cho tà ác

cánh đa đích từ ác, sử tà ác dĩ kinh bất năng tái thao không thể nhân liễu. Nhân môn đô tại lãnh tinh địa tư khảo. Ưc chế nhân đích đông tây một hữu liễu, thao túng nhân cán hoại sự đích nhân tố bị thanh trừ liễu, tại Trung Quốc Đại Lục dĩ ngoại đích nhân cánh gia thanh tinh liễu, nhi thả thị việt lai việt thanh tinh, việt lai việt khán thanh liễu tại Trung Quốc phát sinh đích giá trường tà ác đích bách hại. Nà ma đối ngã môn tại Trung Quốc Đại Lục dĩ ngoại đích Đại Pháp đệ tử lai giảng a, dã thị ngã môn tiến nhất bộ giảng thanh chân tướng, khiêu toàn thế giới nhân hoà các quốc đích chính phủ tiến nhất bộ nhận thức giá trường tà ác đích cơ hội. Sở dĩ ngã môn tại tổ giá phương diện công tác đích thời hậu, hy vọng đại gia yếu tố đặc trát thực nhất ta, nhượng nhân môn chân chính địa năng cú nhận thức giá nhất thiết.

đã không còn có thể thao không thể nhân được nữa. Người ta đều đã suy xét một cách trầm tĩnh. Những thứ ức chế con người không còn nữa, nhân tố thao túng con người làm điều xấu đã bị thanh trừ rồi; những người bên ngoài Trung Quốc đã thanh tỉnh hơn nữa, ngoài ra càng ngày càng thanh tỉnh, càng ngày càng nhìn ra cuộc bức hại tà ác phát sinh tại Trung Quốc. Như vậy đối với các đệ tử Đại Pháp bên ngoài Trung Quốc mà xét, thì cũng là một cơ hội để chúng ta giảng chân tướng tiến thêm một bước nữa, để cho con người toàn thế giới và chính phủ các nước nhận thức được sự tà ác này thêm một bước nữa. Do đó khi chúng ta thực hiện các phương diện công tác, hy vọng rằng mọi người đều phải vững chắc hơn một chút, để cho người ta có thể nhận thức được hết thảy mọi việc một cách chân chính.

你们是大法弟子，所以无论你在任何一个环境中，在讲清真相中，在救度众生这些事情中，大家都要体现出大法弟子的风貌来。你们毕竟是修炼的人，所以你们要想能够做好这一点，那么学法就是最重要的，再忙也要学法。特别是后出来的与掉下去或没跟上的学员，要多学法，多听一些批评，赶快追上来。发正念的事情每个人都要重视。因为你们是大法弟子，不是常人在为大法做事，而是大法弟子在证实法。中国那个邪恶头子造谣，说我自称是耶稣、释迦牟尼。大家都知道这是那个说谎张口就来的家伙的信口雌黄。我不是耶稣，我也不是释迦牟尼，但是我造就了千百万个敢于走真理之路、敢于为真理而不畏生死、敢于为救度众生而献身的耶稣、释迦牟尼。（长时间鼓掌）你们每个大法弟子，要真正认识自己，走好自己的路。你们真的就那么伟大，所以你们一定要理智地、严肃地做好你们今天应该做的事。特别是在我们大法弟子内部，我们对外讲清真相的时候大家都觉得应该慈悲地对待众生，我们大法弟子之间也不能不慈悲。你们是同门弟子，大家都在为宇宙正法在尽心尽力，所以互相之间要配合好，不要过分地用常人心来看待问题，互相之间带着常人心产生一些不应该发生的矛盾与争论。这些事情都应该有大法弟子宽容、善良、祥和的表现，他的事就是你的事，你的事就是他的事。我们不讲什么常人的团结，那是一种强求的表面形式，你们是修炼者，你们有更高的境界。那么，在很多工作中的表现上就应该是能理解别人、能听别人的意见、能用大法来衡量对与错。其实，你们比过去是好得多了，我想，将来应该做得更好。

Nhĩ môn thị Đại Pháp đệ tử, sở dĩ vô luận nhĩ Chư vị là đệ tử Đại Pháp, cho nên chư vị dù

tại nhậm hà nhất cá hoàn cảnh trung, tại giảng thanh chân tướng trung, tại cứu độ chúng sinh giá ta sự tình trung, đại gia đô yếu thể hiện xuất Đại Pháp đệ tử đích phong mạo lai. Nhĩ môn tất cánh thị tu luyện đích nhân, sở dĩ nhĩ môn yếu tướng năng cú tổ hảo giá nhất điểm, ná ma học Pháp tựu thị tối trọng yếu đích, tái mang dã yếu học Pháp, đặc biệt thị hậu xuất lai đích dữ diệu hạ khứ hoặc một cân thượng đích học viên, yếu đa học Pháp, đa thánh nhất ta phê bình, cân khoái truy thượng lai. Phát chính niệm đích sự tính mỗi cá nhân đô yếu trọng thị. Nhân vi nhĩ môn thị Đại Pháp đệ tử, bất thị thường nhân tại vi Đại Pháp tổ sự, nhi thị Đại Pháp đệ tử tại chứng thực Pháp. Trung Quốc ná cá tà ác đầu tử tạo dao, thuyết ngã tự xứng thị Gia Tô, Thích Ca Mâu Ni. Đại gia đô tri đạo giá thị ná cá thuyết hoang trương khẩu tựu lai đích gia hoá đích tín khẩu thư hoàng. Ngã bất thị Gia Tô, ngã dã bất thị Thích Ca Mâu Ni, dẫn thị ngã tạo tựu liễu thiên bách vạn cá cảm vu tẩu chân lý chi lộ, cảm vu vi chân lý nhi bất ỷ sinh tử, cảm vu vi cứu độ chúng sinh nhi hiển thân đích Gia Tô, Thích Ca Mâu Ni. (trường thời gian cổ chương) Nhĩ môn mỗi cá Đại Pháp đệ tử, yếu chân chính nhận thức tự kỷ, tẩu hảo tự kỷ đích lộ. Nhĩ môn chân đích tựu ná ma vĩ đại, sở dĩ nhĩ môn nhất định yếu lý trí địa, nghiêm túc địa tổ hảo nhĩ môn kim hiên ưng cai tổ đích sự. Đặc biệt thị tại ngã môn Đại Pháp đệ tử nội bộ, ngã môn đối ngoại giảng thanh chân tướng đích thời hậu đại gia đô giác đắc ưng cai từ bi địa đối đãi chúng sinh, ngã môn Đại Pháp đệ tử chi gian dã bất năng bắt từ bi. Nhĩ môn thị đồng môn đệ tử, đại gia đô tại vi vũ trụ Chính Pháp tại tận tâm tận lực, sở dĩ hỗ tương chi gian yếu phối hợp hảo, bất yếu quá phận địa dụng thường nhân tâm lai khán đãi vấn đề, hỗ tương chi gian đối trước thường nhân tâm sản sinh nhất ta bất ưng cai phát sinh đích mâu thuẫn dữ đấu tranh. Giá ta sự tình đô ưng cai hữu Đại Pháp đệ tử khoan dung, thiện lương, tường hoà đích biểu hiện, tha đích sự tựu thị nhĩ đích sự, nhĩ đích sự tựu thị tha đích sự. Ngã môn bất giảng thập ma thường nhân đích đoàn kết, ná thị nhất chủng cưỡng cầu đích

trong hoàn cảnh nào, khi giảng rõ chân tướng hay trong các việc cứu độ chúng sinh, mọi người đều cần phải thể hiện ra phong thái của đệ tử Đại Pháp. Rốt cuộc thì chư vị cũng là người tu luyện, do đó chư vị phải muốn làm sao cho tốt điều này, như vậy học Pháp chính là trọng yếu nhất; dầu bận đến mấy cũng phải học Pháp; đặc biệt là những học viên sau này mới bước ra [chứng thực Pháp] hoặc [từng] bị rút hay chưa theo kịp, thì phải học Pháp cho nhiều, nghe phê bình cho nhiều, mau chóng theo cho kịp. Việc phát chính niệm ai ai cũng phải coi trọng. Vì chư vị là đệ tử Đại Pháp, [chứ] không phải người thường thực hiện các việc vì Đại Pháp, mà là các đệ tử Đại Pháp đang chứng thực Pháp. Kể đầu số tà ác tại Trung Quốc vu không, rằng tôi tự xưng là Jesus, là Thích Ca Mâu Ni. Mọi người đều biết đó là cái miệng vu không của những kẻ chuyên đổi trắng thay đen. Tôi không phải Jesus, tôi cũng không phải Thích Ca Mâu Ni; nhưng tôi đã tạo ra hàng trăm nghìn vạn những Jesus, những Thích Ca Mâu Ni dám đi trên con đường chân lý, dám vì chân lý mà chẳng e sinh tử, dám vì cứu độ chúng sinh mà hiển thân (*vỗ tay hồi lâu*). Mỗi một đệ tử Đại Pháp chư vị, cần phải nhận thức bản thân mình một cách chân chính, bước đi cho tốt trên con đường của bản thân mình. Chư vị thật sự rất vĩ đại, do đó chư vị nhất định phải thực hiện cho tốt một cách lý trí và nghiêm túc những gì mà chư vị cần thiết phải thực hiện hôm nay. Đặc biệt là nội bộ các đệ tử Đại Pháp chúng ta; khi chúng ta đối ngoại giảng rõ chân tướng, thì mọi người đều thấy rằng cần lấy từ bi đối đãi chúng sinh; giữa các đệ tử Đại Pháp chúng ta [lại càng] không thể không từ bi. Chư vị là đệ tử đồng môn, mọi người đều đang tận tâm tận lực vì Chính Pháp vũ trụ, do vậy khi [quan hệ] với nhau cũng cần phối hợp cho tốt; không được lạm dụng tâm người thường để coi xét vấn đề; [quan hệ] với nhau có mang theo tâm người thường mà nảy sinh [sự việc gì] thì cũng không nên phát sinh mâu thuẫn và đấu tranh. Những sự việc ấy đều nên có biểu hiện khoan dung, lương thiện, [và] hoà hảo của các đệ tử Đại Pháp;

biểu diện hình thức, nhĩ môn thị tu luyện giả, nhĩ môn hữu cánh cao đích cánh giới. Nà ma, tại ngân đa công tác trung đích biểu hiện thượng tự ung cai thị năng lý giải biệt nhân, năng thính biệt nhân đích ý kiến, năng dụng Đại Pháp lai hành lượng đối dữ thác. Kỳ thực, nhĩ môn tử quá khứ thị hảo đắc đa liễu, ngã tương, tương ung cai tổ đắc cánh hảo.

việc của bạn cũng là việc của mình, việc của mình cũng là việc của bạn. Chúng ta không giảng những gì là ‘đoàn kết’ của người thường, vốn chỉ là một hình thức bề mặt cường cầu mà thôi; chư vị là người tu luyện, chư vị có cánh giới cao hơn. Như thế, tại rất nhiều công tác phải có biểu hiện là có thể hiểu được người khác, có thể [lắng] nghe ý kiến của người khác, có thể dùng Đại Pháp để nhận định đúng sai. Thực ra chư vị đã tốt hơn rất nhiều so với trước đây; tôi mong rằng, tương lai còn thực thi tốt hơn nữa.

我今天主要是想看看大家。上次加拿大庆祝大法传世十周年的法会我没有去，不是大法弟子们做得不好，是因为想要见到我的世人太多了。我不想公开出来，因为呢，我一公开出来，社会上所有的焦点都要集中到我这儿来；目前是你们在世人中证实法，你们在世人中讲清真相中救度众生、圆满你们的一切。所以，我想把机会留给大家，还是你们去做，否则我一出来，你们在社会上讲什么、到政府中去说什么就没人听了，他们都要来直接听我说了。那样一来师父一边做正法的事一边还要做人世间的事，我一个人可做不来哎，是不是？当然，还有其他原因。

Ngã kim thiên chủ yếu thị tương khán khán đại gia. Thượng thứ Gia Nã Đại khánh chúc Đại Pháp truyền thế thập chu niên đích Pháp hội ngã một hữu khứ, bất thị Đại Pháp đệ tử môn tổ đắc bất hảo, thị nhân vi tương yếu kiến đáo ngã đích thế giới nhân thái đa liễu. Ngã bất tương công khai xuất lai, nhân vi ni, ngã nhất công khai xuất lai, xã hội thượng sở hữu đích tiêu điểm đô yếu tập trung đáo ngã giá nhi lai; mục tiền thị nhĩ môn tại thế nhân trung chứng thực Pháp, nhĩ môn tại thế nhân trung giảng thanh chân tướng trung cứu độ chúng sinh, viên mãn nhĩ môn đích nhất thiết. Sở dĩ, ngã tương bả cơ hội lưu cấp đại gia, hài thị nhĩ môn khứ tổ, phủ tắc ngã nhất xuất lai, nhĩ môn tại xã hội thượng giảng thập ma, đáo chính phủ trung khứ thuyết thập ma tự một nhân thính liễu, tha môn đô yếu lai trực tiếp thính ngã thuyết liễu. Nà dạng nhất lai Sư phụ nhất biên tổ Chính Pháp đích sự nhất biên hài yếu tố nhân thế gian đích sự, ngã nhất cá nhân khả tổ bất lai ái, thị bất thị? Đương nhiên, hài hữu kỳ tha nguyên nhân.

Hôm nay tôi chủ yếu là muốn gặp mặt mọi người. Vào Pháp hội lần trước tại Canada chúc mừng mười năm tròn Đại Pháp truyền tại thế [nhân], tôi đã không đến; không phải là các đệ tử Đại Pháp không thực thi được tốt, mà là vì có quá nhiều người thế nhân muốn đến để thấy tôi. Tôi không muốn xuất hiện công khai, vì sao; vì lẽ tôi xuất hiện công khai, thì hết thấy những tiêu điểm của xã hội liền tập trung vào tôi; hiện nay chính là chư vị đang chứng thực Pháp tại thế nhân, khi giảng rõ chân tướng tại thế nhân thì chư vị đang cứu độ chúng sinh, và viên mãn hết thấy những gì của bản thân chư vị. Do vậy, tôi muốn đề cơ hội ấy cấp cho mọi người, còn để chư vị thực hiện; nếu không, tôi mà xuất hiện, thì chư vị giảng gì ngoài xã hội, nói gì với các chính phủ cũng sẽ không có người nghe; họ đều muốn đến trực tiếp nghe tôi nói. Như thế Sư phụ vừa làm các sự việc Chính Pháp, lại vừa phải làm các sự việc thế gian; hỏi một cá nhân tôi có thể làm được sao; đúng không? Tất nhiên, còn có nguyên nhân khác.

不想多讲了，今天就是看看大家。希望我们这次法会开得更好。同时呢，我们这次法会能够开好，特别是大法在美国能够立足，美国人民给了我们很大的支持。在此我们感谢美国人民，（鼓掌）感谢国会的议员们及各级政府议员，感谢美国各级政府。（鼓掌）

Bất tưởng đa giảng liễu, kim thiên tự thị khán khán đại gia. Hy vọng ngã môn giá thứ Pháp hội khai đắc cánh hảo. Đồng thời ni, ngã môn giá thứ Pháp hội năng cú khai hảo, đặc biệt thị Đại Pháp tại Mỹ Quốc năng cú lập túc, Mỹ Quốc nhân dân cấp liễu ngã môn ngân đại đích chi sanh. Tại thử ngã môn cảm tạ Mỹ Quốc nhân dân, (cổ chuông) cảm tạ quốc hội đích nghị viên môn cập các cấp chính phủ nghị viên, cảm tạ Mỹ Quốc các cấp chính phủ. (cổ chuông)

[Tôi] không định giảng nhiều, hôm nay chỉ là gặp mặt mọi người. Hy vọng rằng Pháp hội chúng ta lần này khai mở tốt đẹp. Đồng thời, Pháp hội của chúng ta lần này có thể khai mở tốt đẹp, đặc biệt Đại Pháp có thể đứng vững tại Hoa Kỳ, [là nhờ] nhân dân Hoa Kỳ đã hỗ trợ chúng ta rất nhiều. Tại đây chúng ta cảm ơn nhân dân Hoa Kỳ (vỗ tay) cảm ơn các nghị sỹ quốc hội cũng như các nghị sỹ tại các cấp chính phủ, cảm ơn các cấp chính phủ Hoa Kỳ. (vỗ tay)

走好自己的路。不管怎么样，最美好的一切在等待着大法弟子，最可怕的一切在等待着对正法起负面作用的那些人。（长时间鼓掌）

Tầu hảo tự kỷ đích lộ. Bất quân chảm ma dạng, tối mỹ hảo đích nhất thiết tại đẳng đài Đại Pháp đệ tử, tối khả phạ đích nhất thiết tại đẳng đài trước đối Chính Pháp khởi phụ diện tác dụng đích ná ta nhân. (trường thời gian cổ chuông)

Hãy bước đi thật tốt trên con đường của mình. Dẫu thế nào đi nữa, hết thấy những gì tốt đẹp nhất đều đang chờ đợi các đệ tử Đại Pháp, và hết thấy những gì đáng sợ nhất đều đang chờ đợi những ai có tác dụng phản diện đối với Chính Pháp. (vỗ tay hồi lâu)

.....

*Chú thích của người dịch (không phải chính văn, chỉ để tham khảo):*

**bản sự:** khả năng, năng lực.

**Chính Pháp chi thể:** cái thể của Chính Pháp, thể lực Chính Pháp.

**hậu thiên:** cái sau này mới có, sau khi sinh mới có; trái với *tiên thiên* là cái vốn có từ đầu.

**lạn quỷ:** quỷ hư nát, xấu hỏng (rotten demon).

**nguy thiện:** [điều] thiện giả vờ, không thật.

**nhân tình:** cái ‘tình’ của con người.

**thanh tĩnh:** rõ ràng tinh táo.

**thao không:** thao túng không chế.

**thế nhân:** con người thế gian, con người thế giới.

**thuyết hoang trương khẩu tự lai đích gia hoả đích tín khẩu thư hoàng:** cái miệng vu khống của những kẻ chuyên đổi trắng thay đen (?).

Dịch từ nguyên bản tiếng Hán: [http://www.falundafa.org/book/chigb/jw\\_83.htm](http://www.falundafa.org/book/chigb/jw_83.htm).  
Có tham khảo bản tiếng Anh: [http://www.falundafa.org/book/eng/jw\\_83.htm](http://www.falundafa.org/book/eng/jw_83.htm).  
Dịch ngày 12-8-2002; bản dịch có thể được chỉnh sửa trong tương lai để sát hơn với nguyên tác.